

4 УРОК – الدرس الرابع

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ:

Мир Вам! Здравствуйте!	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
Мир Вам! Здравствуйте!	وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
если Богу будет угодно	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
Слава Богу	الْحَمْدُ لِلَّهِ
хороший	طَيِّبٌ (ون)
Как дела?	كَيْفَ حَالُكَ؟
мусульманин	مُسْلِمٌ (ون)
христианин	مَسِيحِيٌّ (ون)
еврей	يَهُودِيٌّ (ون)
милость, милосердие, сострадание	رَحْمَةٌ
благословение, благодать	بَرَكَاتٌ
мечеть	مَسْجِدٌ (مَسَاجِدُ)
церковь	كَنِيسَةٌ (كَنَائِسُ)
синагога	بَيْعَةٌ (بِيعَاتُ)
пятничная (молитва)	صَلَاةُ الْجُمُعَةِ
идти, ехать	ذَهَبَ (يَذْهَبُ)
завтра	غَدًا
красивый	جَمِيلٌ (ون)
человек, мужчина	رَجُلٌ (رِجَالٌ)
женщина	إِمْرَأَةٌ (نِسَاءٌ)

многочисленный

كَثِيرٌ (ون)

малочисленный

قَلِيلٌ (ون)

ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ:

1. Словосочетание **السَّلَامُ عَلَيْكُمْ** можно использовать как при приветствии, так и при прощании, при этом его может употребить только тот, кто приветствует или прощается первым.

Ответом на приветствие **السَّلَامُ عَلَيْكُمْ** служит словосочетание **وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ** «Здравствуйте», «До свидания», которое имеет буквальное значение «И вам мир».

Следует отметить, что словосочетания **السَّلَامُ عَلَيْكُمْ** и **وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ** не изменяются в зависимости от числа и рода объекта приветствия. Они употребляются только во множественном числе мужского рода (*то есть со слитным местоимением كُمْ*).

Принято считать, что перевод данного словосочетания **السَّلَامُ عَلَيْكُمْ** и **وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ** имеют отношение только к исламу и его могут употреблять только мусульмане. Однако, как мы видим, его значение не имеет отношения сугубо к религии и его можно использовать независимо от религиозной принадлежности приветствующего и приветствуемого.

2. В арабском языке конструкция **إِنْ شَاءَ اللَّهُ** часто употребляется в значении «да». Данная конструкция имеет широкое употребление в арабском языке. Например:

هَلْ تَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ غَدًا؟ – إِنْ شَاءَ اللَّهُ «Ты пойдешь завтра в университете? – Да». Тем самым говорящий показывает, что он собирается пойти, если ничего, что может ему помешать, не случится,

т.е. «Он предполагает, а Бог располагает»!

3. Словосочетание الْحَمْدُ لِلَّهِ «Слава Богу» арабы часто употребляют при ответе на вопрос «Как дела?». Данный ответ (الْحَمْدُ لِلَّهِ) даже без дополнительных слов (типа «хорошо») означает, что у него (отвечающего) «все в порядке». Однако, слова типа «хорошо» могут употребляться после слов «Слава Богу».

4. В значении «мало» в арабском языке обычно употребляется имя прилагательное قَلِيلٌ в сочетании с предлогом مِنْ. После словосочетания قَلِيلٌ مِنْ существительное обычно употребляется во множественном числе определенного состояния родительного падежа. Например: قَلِيلٌ مِنَ الطُّلَّابِ «мало студентов».

В значении «мало» прилагательное قَلِيلٌ может употребляться и без предлога مِنْ. В таком случае употребляется конструкция «согласованного определения» (т.е. прилагательное ставится после существительного). Например: كُتِبَ قَلِيلَةٌ «мало книг» (букв. «малочисленные книги»).

2. Глагол ذَهَبَ в значении «идти куда-либо» употребляется с предлогом إِلَى «в», «к». Например: ذَهَبْتُ إِلَى الْبَيْتِ «Я пошел домой».

УПРАЖНЕНИЯ

А. УПРАЖНЕНИЯ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ЗАКРЕПЛЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА.

1. ОГЛАСУЙТЕ И ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЙ ДИАЛОГ:

– السلام عليكم!

– وعليكم السلام ورحمة الله!

- كيف حالك؟
- الحمد لله، أنا طيب.
- هل تذهب إلى صلاة الجمعة غدا؟
- إن شاء الله.

2. ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ НА АРАБСКИЙ ЯЗЫК. НАПИШИТЕ ИХ ПО ПАМЯТИ (БЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ).

- милость Аллаха;
- благословение Аллаха;
- пятничная молитва;
- мусульманская мечеть;
- христианская церковь;
- еврейская синагога;
- красивая церковь;
- красивая мечеть;
- красивая синагога;
- добрый человек.

3. СОСТАВЬТЕ ДИАЛОГ, ИСПОЛЬЗУЯ СЛЕДУЮЩИЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ.

- السلام عليكم ورحمة الله وبركته؛ إن شاء الله؛ الحمد لله؛ مسلم؛ مسجد؛
رحمة الله، غدا.

4. ОГЛАСУЙТЕ И ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:

- (١) هل أنت مسلم؟
- (٢) هل هذا الرجل مسلم؟
- (٣) هل هذه الامرأة مسلمة؟
- (٤) هل هذان الرجلان مسيحيان؟
- (٥) هل هتان المرأتان يهوديتان؟
- (٦) كيف حالك؟

٧ هل هذه البيعة جميلة؟

٨ هل هو مسلم أو مسيحي أو يهودي؟

٩ هل ديانتته مسيحية؟

١٠ هل ديانتته يهودية؟

5. ПЕРЕВЕДИТЕ НА АРАБСКИЙ ЯЗЫК СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

- 1) Эта женщина хорошая.
- 2) Слава Богу (Аллаху), у меня все хорошо!
- 3) Если Богу (Аллаху) будет угодно, я завтра пойду на пятничную молитву.
- 4) В эту мечеть ходит много людей.
- 5) На пятничную молитву в ту мечеть ходит много людей.
- 6) В церкви много людей.
- 7) Это красивая синагога. Там много людей.
- 8) Эта женщина еврейка.
- 9) Эти люди христиане, а те евреи.
- 10) Христианство, ислам и иудаизм – монотеистические религии.

Б. УПРАЖНЕНИЯ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ЗАКРЕПЛЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ ПРАВИЛ АРАБСКОГО ЯЗЫКА.

6. ПЕРЕВЕДИТЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА УПОТРЕБЛЕНИЕ СЛИТНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В СОЧЕТАНИИ С ДВУХБУКВЕННЫМИ ИМЕНАМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ В РАЗЛИЧНЫХ ПАДЕЖАХ.

ПЕРЕВОД	АРАБСКИЙ ВАРИАНТ	ПЕРЕВОД	АРАБСКИЙ ВАРИАНТ	ПЕРЕВОД	АРАБСКИЙ ВАРИАНТ
	أَبِيهِ		أَبَاهُ		أَبُوهُ
	أَبَيْهِمَا		أَبَاهُمَا		أَبُوهُمَا
	أَبَيْهِمْ		أَبَاهُمْ		أَبُوهُمْ
	أَبِيهَا		أَبَاهَا		أَبُوهَا
	أَبَيْهِمَا		أَبَاهُمَا		أَبُوهُمَا
	أَبَيْهِنَّ		أَبَاهُنَّ		أَبُوهُنَّ

	أَبَاكَ		أَبَاكَ		أَبُوكَ
	أَبَاكُمَا		أَبَاكُمَا		أَبُوكُمَا
	أَبَايَكُم		أَبَاكُم		أَبُوكُمْ
	أَبِيكَ		أَبَاكَ		أَبُوكَ
	أَبِيكُمَا		أَبَاكُمَا		أَبُوكُمَا
	أَبِيكُنَّ		أَبَاكُنَّ		أَبُوكُنَّ
	أَبِي		أَبِي		أَبِي
	أَبِينَا		أَبَانَا		أَبُونَا

7. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА УПОТРЕБЛЕНИЕ ИМЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ГДЕ В ФУНКЦИИ ПОДЛЕЖАЩЕГО ВЫСТУПАЮТ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, А В ФУНКЦИИ СКАЗУЕМОГО ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ (ПРИМЕРЫ С ПЕРЕВОДОМ).

ПЕРЕВОД	АРАБСКИЙ ВАРИАНТ
Студент умный	الطَّالِبُ عَاقِلٌ
Студентка красивая	الطَّالِبَةُ جَمِيلَةٌ
Два студента умные	الطَّالِبَانِ عَاقِلَانِ
Две студентки красивые	الطَّالِبَتَانِ جَمِيلَتَانِ
Студенты умные	الطُّلَّابُ عُقَلَاءُ
Студентки умные	الطَّالِبَاتُ عَاقِلَاتُ
Дом большой	الْبَيْتُ كَبِيرٌ
Стол маленький	الطَّاوِلَةُ صَغِيرَةٌ
Два дома большие	الْبَيْتَانِ كَبِيرَانِ
Два стола маленькие	الطَّاوِلَتَانِ صَغِيرَتَانِ

Дома большие	الْبُيُوتُ كَبِيرَةٌ
Столы маленькие	الطَّاوِلَاتُ صَغِيرَةٌ

8. НАПИШИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ЦИФРЫ БУКВАМИ.

ЖЕНСКИЙ РОД	ЦИФРА	МУЖСКОЙ РОД	ЦИФРА
صِفْرٌ	٠	صِفْرٌ	٠
	١		١
	٢		٢
	٣		٣
	٤		٤
	٥		٥
	٦		٦
	٧		٧
	٨		٨
	٩		٩
	١٠		١٠